

## SECCIÓ OFICIAL | SECCIÓN OFICIAL | OFFICIAL SECTION

10 oct, 19h en B THE TRAVEL BRAND XPERIENCE Barcelona

8 oct, 19h en B THE TRAVEL BRAND XPERIENCE Madrid

Afganistan | Afganistán | Afghanistan

**A Thousand Girls Like Me**

Dir: Sahra Mani | 2018 | 76' | Documental / Documentary | VOSE

Trailer: <https://bit.ly/2HMGKQh>

La violència sexual contra les dones és un delictes des de 2009 a l'Afganistán. Però, a la pràctica, les dones temen les possibles represàlies de presentar càrrecs. Lamentablement, la història de la Khatera és el típic exemple d'aquest fenomen: ella i la seva mare han rebut amenaces, fins i tot dels seus propis familiars, i s'han vist obligades a traslladar-se freqüentment. El pare de la Khatera va abusar d'ella durant la seva infantesa i l'ha deixat embarassada en múltiples ocasions. La Khatera ha patit diversos avortaments abans d'acabar donant a llum a una nena. Seguint el consell d'una mul·là, ha explicat la seva història en un programa televisiu i ha presentat càrrecs contra el seu pare. La pel·lícula es va presentar al Göteborg Film Festival 2019, Seattle International Film Festival 2019, Sheffield International Documentary Festival 2018 i al Fribourg International Film Festival 2019.

La violencia sexual contra las mujeres es delito desde 2009 en Afganistán. Pero, en la práctica, las mujeres temen las posibles represalias por presentar cargos. Lamentablemente, la historia de Khatera es el típico ejemplo de este fenómeno: ella y su madre han recibido amenazas, incluso de sus propios familiares, y se han visto obligadas a mudarse frecuentemente. El padre de Khatera abusó de ella durante su niñez y la ha dejado embarazada en múltiples ocasiones. Khatera ha sufrido varios abortos antes de acabar dando a luz a una niña. Siguiendo el consejo de una mullah, ha explicado su historia en un programa televisivo y ha presentado cargos contra su padre. **La película se presentó en el Göteborg Film Festival de 2019, Seattle International Film Festival 2019, el Sheffield International Documentary Festival 2018 y el Fribourg International Film Festival 2019.**

*Sexual violence against women became a punishable offense in Afghanistan in 2009. But in practice, women fear the possible consequences of bringing charges. Regrettably, Khatera's story is a prime example of this phenomenon: she and her mother receive various threats, including from her own uncles, and they frequently have to move. Khatera's father abused her throughout her childhood—he got her pregnant several times, so she had a number of*

*abortions and eventually gave birth to a daughter. Acting on the advice of a mullah, she told her story on a TV program and brought charges against her father. The film has been presented at the Göteborg Film Festival 2019, Seattle International Film Festival 2019, Sheffield International Documentary Festival 2018 and Fribourg International Film Festival 2019.*

**Sahra Mani** és directora cinematogràfica i fundadora de l'Afghanistan Doc Film House, una empresa de producció amb seu a Kabul, i cofundadora de la productora Anahat Vision and Films, amb seu a Londres. Al 2013, va ajudar a organitzar el Afghanistan Human Rights Film Festival (FCDH). Les pel·lícules de Sahra s'han projectat a festivals de tot el món i han guanyat nombrosos premis.

**Sahra Mani** es directora cinematográfica y fundadora del Afghanistan Doc Film House, una empresa de producción con sede en Kabul, y cofundadora de la productora Anahat Vision and Films, con sede en Londres. En 2013, ayudó a organizar el Afghanistan Human Rights Film Festival (FCDH). Las películas de Sahra se han proyectado en festivales de todo el mundo y han ganado numerosos premios.

***Sahra Mani** is an Afghan filmmaker and founder of Afghanistan Doc Film House, a production company based in Kabul, and co-founder of the London-based production company Anahat Vision and Films. In 2013, she helped organize the Afghanistan Human Rights Film Festival. Sahra's films have played at festivals around the world and won numerous awards.*

**8 nov, 18h en CINEMES GIRONA**

Afganistan | Afganistán | Afghanistan

**Rona, Azim's Mother**

Dir: Jamshid Mahmoudi | 2018 | 89' | Drama | VOSE

Trailer: <https://bit.ly/2koukc0>

L'Azim, un refugiat afganès que treballa al districte per la nit, viu a Teheran amb la seva família. Com a cap de família i germà gran, organitza que la família del seu germà Faroogh i mare dels dos puguin entrar de manera il·legal a Alemanya. Tanmateix, a l'últim moment en Faroogh reconeix avergonyit la seva decisió de no portar la mare amb ells, qui està molt unida als seus néts. L'Azim, sol i furiós, descobreix que la seva mare necessita urgentment un trasplantament de ronyó, o del contrari morirà al cap de 2 mesos. Durant la seva recerca d'un donant, s'adona que els iranians no estan legalment autoritzats a donar els seus òrgans a estrangers i que ell és l'únic donant possible tot i que el seu metge li desaconsella fer-ho. Ara ha de triar entre la seva pròpia vida i la de la seva

mare, a qui sempre ha considerat la persona més important de la seva vida. La pel·lícula es va presentar al Göteborg Film Festival 2019 i al Festival International Film Festival de Kerala 2018. Va obtenir el Premi Kim Jiseok al Busan International Film Festival 2018, i el Premi Interfaith i el Diploma d'Honor a la millor Pel·lícula Asiàtica al Fajr Film Festival 2019.

Azim, un refugiado afgano que trabaja en el distrito por la noche, vive en Teherán junto con su familia. Siendo el cabeza de familia, y como hermano mayor, organiza que la familia de su hermano Faroogh y la madre de ambos puedan entrar ilegalmente en Alemania. Sin embargo, en el último momento Faroogh reconoce avergonzado su decisión de no llevar a la madre con ellos, ya que está muy apegada a sus nietos. Azim, quien se siente solo y furioso, descubre que su madre necesita urgentemente un trasplante de riñón, o de lo contrario morirá en 2 meses. Durante la búsqueda de un donante, se da cuenta que los iraníes no están legalmente autorizados para donar sus órganos a extranjeros y que él es el único donante posible, a pesar de que su médico le desaconseja hacerlo. Ahora tiene que elegir entre su propia vida y la de su madre, a la que siempre ha considerado la persona más importante de su vida. **La película se presentó en el Göteborg Film Festival 2019 y en el Festival International Film Festival de Kerala 2018. Obtuvo el Premio Kim Jiseok en el Busan International Film Festival 2018, y el Premio Interfaith y el Diploma de Honor a la Mejor Película Asiática en el Fajr Film Festival 2019.**

*Azim, an afghan refugee, who works at the municipality at night, lives in Tehran along with his family. Being the head of the entire family and as the eldest brother, he arranges for his brother Faroogh's family along with their mother to be smuggled into Germany. But at the last moment, Faroogh, shamefully makes his decision known to Azim that he's not going to take their mother who is very attached to her grandchildren. Azim who feels lonely and is furious, finds out that his mother is in dire need of a kidney transplant, otherwise she'll die in 2 months. During his search for a donor, he discovers that Iranians are not legally permitted to donate their organs to foreigners and he is the only donor although the doctor recommends him seriously not to do so. Now, he has to choose between his own life and his mother's whom he has always claimed as the most important one in his life. **The film has been presented at the Göteborg Film Festival 2019 and the International Film Festival of Kerala 2018. And it has been granted with the Kim Jiseok Award at the Busan International Film Festival 2018, and the Interfaith Award and the Diploma of Honor for Best Asian Film at the Fajr Film Festival 2019.***

Jamshid Mahmudy va néixer a l'Afganistan i créixer al Pakistan i a l'Iran. Va estar al capdavant de diversos curts abans de dirigir el seu primer telefilm a l'any 2008. El seu primer llargmetratge "A Few Cubic Meters of

**Love” (2002), va ser inspirat en una història real que va tenir lloc a Kabul, i li va guanyar elogis internacionals.**

**Jamshid Mahmudy** ha nascido en Afganistán y crecido en Pakistán e Irán. Ha estado al frente de varios cortos antes de dirigir su primer telefilme en 2008. Su primer largometraje "A Few Cubic Meters of Love" (2002), se ha inspirado en una historia real que tuvo lugar en Kabul, y le brindó reconocimientos internacionales.

***Jamshid Mahmudy** was born in Afghanistan and grew up in Pakistan and Iran. He directed short films before directing his first TV film in 2008. His first feature, “A Few Cubic Meters of Love” (2002), inspired by a true story that took place in Kabul, gained him international acclaim.*

**6 nov, 16h en CINEMES GIRONA**

Austràlia | Australia | *Australia*

**Slam**

Dir: Partho Sen-Gupta | 2018 | 116' | Drama | VOSE

Trailer: <https://bit.ly/2mctOOD>

**L’Ameena Nasser és una jove activista política palestíno-australiana que porta hijab i escriu una poesia electrizant amb la que ha guanyat seguidors a la xarxa. No obstant, la seva desaparició aviva l'especulació dels mitjans sobre les seves motivacions polítiques. En un clima de desconfiança i xenofòbia als suburbis de Sydney, el seu germà Ricky ha de reconciliar-se amb la seva identitat musulmana enmig de les tensions socials i l’islamofòbia present al seu país adoptiu, mentre intenta esbrinar què ha passat amb la Ameena. La pel·lícula es va presentar al Karlovy Vary International Film Festival 2018 i al Tallinn Black Nights Film Festival 2018.**

Ameena Nasser es una joven activista política palestino-australiana que usa hijab y cuya poesía electrizante le ha ganado seguidores en la red. Sin embargo, su desaparición aviva la especulación de los medios sobre sus motivaciones políticas. En un clima de desconfianza y xenofobia en los suburbios de Sydney, su hermano Ricky debe reconciliarse con su identidad musulmana en medio de tensiones sociales e islamofobia de su país adoptivo, mientras intenta averiguar que ha pasado con Ameena. **La película se presentó en el Karlovy Vary International Film Festival 2018 y el Tallinn Black Nights Film Festival 2018.**

*Ameena Nasser is a young Palestinian-Australian hijab-wearing political activist whose electrifying slam poetry has earned her an online following. However, her*

*disappearance fuels media speculation about her political motivations. In a climate of distrust and xenophobia in suburban Sydney, her brother Ricky must reconcile with his Muslim identity amid simmering social tensions and Islamophobia by his adopted country, while trying to figure out what happened to his sister. **The film has been presented at the Karlovy Vary International Film Festival 2018 and the Tallinn Black Nights Film Festival 2018.***

**Partho Sen-Gupta (1965, Mumbai) és escriptor i director cinematogràfic. Ha treballat com a director d'art i dissenyador de producció en llargmetratges, sèries de televisió i publicitat a l'Índia. També va estudiar direcció de cinema al FEMIS de París. El seu primer llargmetratge, "Let the Wind Blow" es va estrenar a la Berlinale. El seu segon llargmetratge "Sunrise" es va estrenar al IFF de Busan i des de llavors s'ha visionat als festivals internacionals de Tribeca, Munic, BFI London, Sitges i Sydney 2015, entre d'altres. El seu tercer llargmetratge "Slam", estrenat a Sydney, Austràlia, va celebrar la seva estrena mundial a la 22a edició del Tallinn Black Nights Film Festival 2018.**

**Partho Sen-Gupta (1965, Mumbai) es escritor y director cinematográfico. Ha trabajado como director de arte y diseñador de producción en largometrajes, series de televisión y publicidad en la India. También estudió dirección de cine en el FEMIS de París. Su primer largometraje, "Let the Wind Blow" se estrenó en la Berlinale. Su segundo largometraje "Sunrise" se estrenó en el IFF de Busan y desde entonces se ha visionado en los festivales internacionales de Tribeca, Munich, BFI London, Sitges y Sydney 2015, entre otros. Su tercer largometraje "Slam", estrenado en Sydney, Australia, se estrenó mundialmente en la 22ª edición del Tallinn Black Nights Film Festival 2018.**

**Partho Sen-Gupta (1965, Mumbai) is a film writer and director. He worked as Art Director and Production Designer on feature films, TV series and commercials in India. He then studied Film direction at the FEMIS in Paris. His first feature film, "Let the Wind Blow" premiered at the Berlinale. His second feature film "Sunrise" premiered at the Busan IFF and since screened at 2015 Tribeca, Munich, BFI London, Sitges, Sydney etc. His third feature film "Slam" set in Sydney, Australia will have its world premiere at the 22nd Tallinn Black Nights Film Festival 2018.**

**8 nov, 20h en CINEMES GIRONA**

Corea | Corea | Korea

**Intimate Strangers**

Dir: Lee Jae-gyu | 2018 | 115' | Comedia/Comedy | VOSE

Trailer: <https://bit.ly/2kGhxlo>

**El matrimoni conformat per en Seok-ho i la Ye-jin convida els seus amics propers al sopar d'inauguració de la seva nova casa. Un cop junts, acaben jugant a un joc que requereix deixar els seus telèfons mòbils sobre la taula i compartir amb el grup tots els missatges i les trucades entrants. El que en un principi semblava un joc innocent i divertit, es fa cada vegada més incòmode a mesura que els secrets surten a la llum, provocant que el grup d'amics es comenci a percebre com a estranys. La pel·lícula es va presentar al Far East Film Festival 2019.**

El matrimonio conformado por Seok-ho y Ye-jin invita a sus amigos cercanos a la cena de inauguración de su nueva casa. Allí terminan jugando a un juego que requiere dejar sus móviles sobre la mesa y compartir con el grupo todos los mensajes y las llamadas entrantes. Lo que en un principio parecía un juego inocente y divertido, se vuelve cada vez más incómodo a medida que los secretos surgen a la luz, haciendo que el grupo de amigos se empiece a percibir como extraños. **La película se presentó en el Far East Film Festival 2019.**

*Lifelong friends and married couple Seok-ho and Ye-jin, invite their close friends over for a housewarming dinner. They end up playing a game which requires everybody to leave their cellphones out on the table, and all new incoming messages and calls to be shared with the group. Initially starting off lightly, the game gets more and more uncomfortable as hidden truths start to surface, making them start to feel more like strangers. **The film was presented at the 2019's Far East Film Festival.***

**Jae-gyu Lee és director de cinema i televisió a Corea del Sud. És conegut pel seu treball amb les sèries de televisió "Damo" (2003), "Fashion 70's" (2005), "Beethoven Virus" (2008) i "The King 2 Hearts" (2012), així com en les pel·lícules "The Influence" (2010) i "The Fatal Encounter" (2014). Va ser guardonat al 2004 amb el Premi al Millor Director de Televisió per la 40a edició dels Paeksang Arts Awards amb "Damo", i al 2008 amb el Premi Especial a Televisió com a Director dels MBC Drama Awards amb "Beethoven Virus".**

**Jae-gyu Lee** es director de cine y televisión en Corea del Sur. Es conocido por su trabajo en las series de televisión "Damo" (2003), "Fashion 70's" (2005), "Beethoven Virus" (2008) y "The King 2 Hearts" (2012), así como en las películas "The Influence" (2010) y "The Fatal Encounter" (2014). Fue galardonado en 2004 con el Premio al Mejor Director de Televisión en la 40ª edición de los Baeksang Arts Awards con "Damo", y en 2008 con el Premio Especial en Televisión como Director de los MBC Drama Awards con "Beethoven Virus".

*Jae-gyu Lee is a South Korean TV and film director. Lee directed the television series "Damo" (2003), "Fashion 70's" (2005), "Beethoven Virus" (2008), and "The King 2 Hearts" (2012), as well as the movies "The Influence" (2010) and "The Fatal Encounter" (2014). He was granted in 2004 with the Best New TV Director Award by the 40<sup>th</sup> Baeksang Arts Awards for "Damo", and in 2008 with the Special Award in TV as a director by the MBC Drama Awards for "Beethoven Virus".*

**1 nov, 22h en CINEMES GIRONA**

Corea | Corea | Korea

**Pray**

Dir: Kang Dong-hun | 2018 | 108' | Drama / Crim | Drama / Crimen | Drama / Crime | VOSE

Trailer: <https://youtu.be/DZQ84r2AVq8>

**En Taewook és un sacerdot amb dificultats financeres que es veu obligat a treballar com xofer per les nits. Un dia, la seva dona li diu que la sogra necessita un trasplantament de fetge. Per a poder ajudar-la, el Taewook demana diners en préstec, però no són suficients. Atrapat enfront la realitat de la pobresa, l'anteriorment fidel creient es veu temptat de cometre un crim. Mentrestant, la seva dona es troba amb un adinerat vell amic que li fa una proposta insultant. La pel·lícula es va presentar al Busan International Film Festival 2018.**

Taewook es un sacerdote con dificultades financieras que se ve obligado a trabajar como chofer todas las noches. Un día, su esposa le dice que su suegra necesita un trasplante de hígado. Para ayudarla, Taewook toma prestado dinero, pero dista mucho de ser suficiente. Atrapado frente a la realidad de la pobreza, el sacerdote, una vez fiel creyente, se ve tentado a cometer un crimen. Mientras tanto, su esposa se encuentra con un adinerado viejo amigo que le hace una propuesta insultante. **La película se presentó en el Busan International Film Festival 2018.**

*Taewook is a priest with financial difficulties who is forced to work as a chauffeur every night. One day, his wife tells him his mother-in-law needs a liver transplant. To help her, Taewook goes around borrowing money, but it's far from enough. Stuck in the face of the reality of poverty, the once faithful believer priest is tempted to commit a crime. Meanwhile, his wife meets a wealthy old friend who makes an insulting proposal. **The film was presented at the 2018's Busan International Film Festival.***

**Kang Dong-hun s'ha llicenciat per la Universitat Nacional d'Arts de Corea amb una especialització en cinema. L'han convidat i guardonat en**



nombrosos festivals de cinema nacionals i internacionals, inclòs l'International Film Festival Rotterdam amb els curts "Good Night", "After Shaving" i "Love in Basket".

**Kang Dong-hun** se ha licenciado en la Universidad Nacional de Artes de Corea con una especialización en cine. Ha sido invitado y galardonado en numerosos festivales de cine nacionales e internacionales, incluido el International Film Festival Rotterdam con los cortos "Good Night", "After Shaving" y "Love in Basket".

***Kang Dong-hun** graduated from Korea National University of Arts with a major in cinema. He was invited to and awarded by numerous film festivals both domestic and international including International Film Festival Rotterdam with the shorts "Good Night", "After Shaving" and "Love in Basket".*

**31 oct, 18h en CINEMES GIRONA**

Corea | Corea | Korea

**Spring, Again**

Dir: Yong-Joo Jung | 2019 | 104' | Drama / Fantàstic | Drama / Fantástico | Drama / Fantasy | VOSE

Trailer: <https://bit.ly/2mqjB3J>

Després de la mort accidental de la seva filla, la Eun-Jo cau en la desesperació i decideix suïcidar-se. No obstant, no mor, sinó que es desperta al dia anterior. El dia següent, quan es troba revivint el dia anterior a aquest, s'adona que el seu temps està discorrent a l'inrevés. I un home anomenat Ho-Min, té la clau del misteri que amaga el seu viatge en el temps.

Tras la muerte accidental de su hija, Eun-Jo cae en desesperación y decide suicidarse. Sin embargo, no muere, sino que se despierta en el día anterior al que debería. El día siguiente, cuando se encuentra reviviendo el día anterior a ese, se da cuenta que su tiempo está discurrendo al revés. Y un hombre llamado Ho-Min, tiene la clave del misterio de su viaje hacia atrás en el tiempo.

*Eun-Jo falls into despair following her daughter's accidental death and she decides to commit suicide. However, she doesn't die. Instead, Eun-Jo wakes up and finds herself in yesterday. When the next day she finds herself in the day before yesterday, she realises that her timeline is going backwards. And a man named Ho-Min has a key to the mystery behind her time travel.*

**Yong-Joo Jung (1973)** és cineasta i guionista sud-coreà. S'ha llicenciat per la Universitat de Cheongju i és conegut per la seva col·laboració als films



**"Aurora Princess" (2005), "Never Ending Story" (2012) i "The Uninvited" (2003).**

**Yong-Joo Jung** (1973) es cineasta y guionista surcoreano. Se ha licenciado de la Universidad de Cheongju y es conocido por su colaboración en los filmes "Aurora Princess" (2005), "Never Ending Story" (2012) y "The Uninvited" (2003).

*Yong-Joo Jung (1973) is a South Korean filmmaker. He graduated from Cheongju University. He is known by his work in "Aurora Princess" (2005), "Never Ending Story" (2012) and "The Uninvited" (2003).*

**9 nov, 22h en CINEMES GIRONA**

Filipines | Filipinas | *Philippines*

**Alpha, The Right to Kill**

**Dir: Brillante Mendoza | 2018 | 94' | Crim / Drama / Thriller | Crimen / Drama / Thriller | Crime / Drama / Thriller | VOSE**

**Trailer: <https://bit.ly/2kntiNf>**

**En un context que té per teló de fons la mà dura del Govern de Filipines contra les drogues il·legals, una força policial liderada pels SWAT llança una operació per a arrestar l'Abel, un dels majors narcotraficants de Manila. L'oficial de policia Espino i el camell de segona convertit en informant Elijah proporcionen la informació d'intel·ligència per a l'operació. Aquesta es transforma ràpidament en una confrontació violenta i fortament armada als barris marginals, entre els SWAT i la banda de l'Abel. Abans que els investigadors arribin a l'escena del crim, l'Espino i l'Elijah fugen amb la motxilla de l'Abel, plena de diners i metamfetamina. Aquesta acció de supervivència per a un i de corrupció per a l'altre aviat desencadenarà en una sèrie d'esdeveniments perillosos, i tots dos arriscaran la seva reputació, les seves famílies i les seves vides en el procés. La pel·lícula va guanyar el premi del Jurat al Beaune International Thriller Film Festival 2019, i el premi Especial del Jurat i la Menció Especial del premi SIGNIS al Sant Sebastià International Film Festival 2018.**

En un contexto que tiene por telón de fondo la mano dura del Gobierno de Filipinas contra las drogas ilegales, una fuerza policial liderada por SWAT lanza una operación para arrestar a Abel, uno de los mayores narcotraficantes de Manila. El oficial de policía Espino y el camello de segunda convertido en informante Elijah proporcionan la información de inteligencia para la operación. Esta se transforma rápidamente en una confrontación violenta y fuertemente armada en los barrios marginales, entre el SWAT y la banda de Abel. Antes de que los investigadores lleguen a la escena del crimen, Espino y Elijah huyen con la mochila de Abel llena de dinero y metanfetamina. Esta acción de

supervivencia para uno y de corrupción para el otro pronto desencadenará una serie de eventos peligrosos, y ambos arriesgarán su reputación, sus familias y sus vidas en el proceso. **La película ganó el Premio del Jurado en el Beaune International Thriller Film Festival 2019, y el Premio Especial del Jurado y la Mención Especial del Premio SIGNIS en el San Sebastián International Film Festival 2018.**

*Set against the backdrop of the Philippines Government's crackdown on illegal drugs, a SWAT-led police force launches an operation to arrest Abel, one of the biggest drug lords in Manila. Police Officer Espino and Elijah, a small-time pusher turned informant, provide the intelligence for the operation, which quickly escalates into a violent and heavily-armed confrontation in the slums between the SWAT and Abel's gang. Before the investigators arrive at the crime scene, Espino and Elijah walk off with Abel's backpack full of money and methamphetamine. This gesture of survival for one and corruption for the other will soon set off a dangerous series of events, both of them risking their reputations, families and lives in the process. **The film has won the Prize of the Jury at the Beaune International Thriller Film Festival 2019, and the Special Jury Prize and the Special Mention SIGNIS Award at the San Sebastián International Film Festival 2018.***

**Brillante Mendoza** és un dels cineastes filipins actuals més destacables. Va guanyar el Golden Leopard al Locarno Film Festival amb la seva pel·lícula debut, "Masahista" (2005). Els seus treballs han entrat en les competicions dels principals festivals de cinema, com el de Berlinale, Venice i Cannes, obtenint el premi a Millor Director (per "Kinatay", 2009) i Millor Actriu (per "Ma'Rosa", 2016) a Cannes.

**Brillante Mendoza** es uno de los cineastas filipinos actuales más destacables. Ganó el Golden Leopard en el Locarno Film Festival con su película debut, "Masahista" (2005). Sus trabajos han competido en los principales festivales de cine como el de Berlinale, Venice y Cannes, obteniendo el premio a Mejor Director (por "Kinatay", 2009) y Mejor Actriz (por "Ma'Rosa", 2016) en Cannes.

***Brillante Mendoza** is one of the most important Filipino filmmakers working today. He won the Golden Leopard at Locarno Film Festival with his debut film, "Masahista" (2005). His works have competed in major film festivals such as Berlinale, Venice and Cannes, picking up Best Director (for "Kinatay", 2009) and Best Actress (for "Ma'Rosa", 2016) at Cannes.*

**8 nov, 22h en CINEMES GIRONA**

Hong Kong | Hong Kong | Hong Kong

**G Affairs**

Dir: Lee Cheuk-pan | 2018 | 105' | Crim / Drama | Crimen / Drama | Crime / Drama | VOSE

Trailer: <https://bit.ly/2moqSyH>

Lee Cheuk-pan ens mostra un sorprenent debut com a director amb aquest apassionant anàlisi del Hong Kong contemporani i de la seva societat diversa i desesperada. Quan es troba un cap humà, un misteri comença a revelar-se, unint a un estudiant amb problemes, un policia deshonest, un adolescent autista, 1 violoncel·lista, una prostituta, un mestre i, finalment, un gos. Qui és l'assassí, quins són els seus motius i quina relació té la lletra "G" amb tot això? Una faula creativa, retorçada i única ambientada a Hong Kong. La pel·lícula es va presentar al Golden Horse Film Festival 2018, al Hong Kong International Film Festival 2019 i al Hong Kong Asian Film Festival 2018.

Lee Cheuk-pan nos muestra un sorprendente debut como director con este apasionante análisis del Hong Kong contemporáneo y de su sociedad diversa y desesperada. Cuando se encuentra una cabeza humana, un misterio empieza a revelarse, uniendo a un estudiante con problemas, un policía deshonesto, un adolescente autista, un violonchelista, una prostituta, un maestro y, finalmente, un perro. ¿Quién es el asesino, cuáles son sus motivos y qué relación tiene la letra "G" con todo esto? Una fábula creativa, retorcida y única ambientada en Hong Kong. **La película se presentó en el Golden Horse Film Festival 2018, el Hong Kong International Film Festival 2019 y el Hong Kong Asian Film Festival 2018.**

*Lee Cheuk-pan makes a striking directorial debut with this gripping examination of contemporary Hong Kong and its diverse, desperate society. When a human head is found, the mystery begins to unfold, tying together a troubled student, a sleazy cop, an autistic teenager, a cellist, a prostitute, a teacher, and finally, a dog. Who's the killer, what's the motive, and what does the letter "G" have to do with all of this? A creative, twisted, uniquely Hong Kong fable. **The film has been presented at the Golden Horse Film Festival 2018, Hong Kong International Film Festival 2019 and Hong Kong Asian Film Festival 2018.***

Lee Cheuk-pan és un director de segona unitat i assistent de direcció que ha treballat al costat de cineastes del nivell de Dante Lam, Herman Yau i Wilson Yip, abans de debutar com a director amb "G Affairs", una pel·lícula finançada per la iniativa First Feature Film de Hong Kong.

Lee Cheuk-pan es un director de segunda unidad y asistente de dirección que ha trabajado junto a cineastas del nivel de Dante Lam, Herman Yau y Wilson Yip, antes de debutar como director con "G Affairs", una película financiada por la iniativa First Feature Film de Hong Kong.

*Lee Cheuk-pan is a second unit director and assistant director who served under filmmakers such as Dante Lam, Herman Yau, and Wilson Yip, before making his directorial debut with "G Affairs", which received funds from Hong Kong's First Feature Film Initiative.*

**10 nov, 10h en CINEMES GIRONA**

Índia | India | *India*

**Bhonsle**

**Dir: Devashish Makhija | 2018 | 128' | Drama | VOSC**

**TRAILER PENDIENTE**

**Amb "Bhonsle" el seu director tracta de formular una de les preguntes més urgents dels nostres temps: Qui és un immigrant? Què defineix a algú com a foraster? On està la línia que marca les fronteres? Qui decideix qui està dins i qui queda fora d'aquesta línia? Si cadascuna de les nostres històries es remunta suficientment en el temps, ¿no som tots migrants a les nostres terres d'una manera o una altra? Pot l'home fins i tot reclamar una terra com a seva? Quan ens hem tornat tan arrogants com a espècie? I finalment, quin serà el preu d'aquesta arrogància? La pel·lícula es va presentar a l'International Film Festival Rotterdam 2019, al Busan International Film Festival 2018, al Tallinn Black Nights Film Festival 2018, al Mumbai Film Festival 2018 i a l'International Film Festival 2018 de Kerala.**

Con "Bhonsle" su director trata de formular una de las preguntas más apremiantes de nuestros tiempos: ¿Quién es un migrante? ¿Qué define a alguien como un forastero? ¿Dónde está la línea que marca las fronteras? ¿Quién decide quién está dentro y quién está fuera de esa línea? Si cada una de nuestras historias se remonta lo suficiente, ¿no somos todos migrantes en nuestras tierras de una forma u otra? ¿Puede el hombre incluso reclamar una tierra como suya? ¿Cuándo nos volvimos tan arrogantes como especie? Y finalmente, ¿cuál será el precio de esta arrogancia? **La película se presentó en el International Film Festival Rotterdam 2019, el Busan International Film Festival 2018, el Tallinn Black Nights Film Festival 2018, el Mumbai Film Festival 2018 y el International Film Festival 2018 de Kerala.**

*Through "Bhonsle" its director tried to ask that most pressing question of our times - who is a Migrant? What defines someone as an Outsider to a land? Where is that line that demarcates boundaries? Who decides who stands inside and who stands outside of that line? If each of our histories is traced back far enough are we all not migrants to our lands in some way or another? Can Man even stake claim to Land? When did we become so arrogant as a species? And*

*finally, at what is the cost of this arrogance? The film has been presented at the International Film Festival Rotterdam 2019, Busan International Film Festival 2018, Tallinn Black Nights Film Festival 2018, Jio MAMI Mumbai Film Festival 2018 and the International Film Festival of Kerala 2018.*

**Devashish Makhija** és cineasta, guionista, artista gràfic, escriptor de ficció i poeta. Ha assistit i conduït recerca per a "Black Friday" (2004) i va ser assistent de direcció per a "Bunty aur Babli" (2005). Ha escrit nombrosos guions i llibres, i va organitzar l'exposició d'art "Occupying Silence". Com a guionista i director, ha participat als curtmetratges "Taandav" (2016), "El'ayichi" (2015), "Rahim Murge pe mat ro" (2010) i "Absent" (2016), i als llargmetratges "Aiji" (2017) i "Bhonsle".

**Devashish Makhija** es cineasta, guionista, artista gráfico, escritor de ficción y poeta. Ha asistido e investigado para "Black Friday" (2004) y fue asistente de dirección en "Bunty aur Babli" (2005). Ha escrito numerosos guiones y libros, y organizó la exposición de arte "Occupying Silence". Como guionista y director, ha participado en los cortometrajes "Taandav" (2016), "El'ayichi" (2015), "Rahim Murge pe mat ro" (2010) y "Absent" (2016), y los largometrajes "Aiji" (2017) y "Bhonsle".

*Devashish Makhija is an Indian filmmaker, screenwriter, graphic artist, fiction writer and poet who has researched and assisted on "Black Friday" (2004) and was the chief assistant director on "Bunty aur Babli" (2005). He has written numerous screenplays, has had a solo art show 'Occupying Silence' and has written various books. As screenwriter and director, he has worked in multiple award winning short films "Taandav" (2016), "El'ayichi" (2015), "Rahim Murge pe mat ro" (2010) an "Absent" (2016), and the full length feature films "Aiji" (2017) and "Bhonsle".*

**5 nov, 18h en CINEMES GIRONA**

Índia | India | *India*

**Dust**

**Dir: Udit Bhargava | 2018 | 80' | Drama | VOSC**

**TRAILER PENDIENTE**

Per a seguir el rastre del seu amor desaparegut, David s'embarca en un viatge al cor de l'Índia, on la seva nòvia Mumtaz va ser vista per última vegada. Mumtaz era fotògrafa i l'única pista que té en David sobre els seus últims dies és una de les seves fotos, que retrata a un nen petit. Buscant el nen, en David es troba amb l'ancià i cínic Dr. Sharda, a qui demana ajuda. No obstant, al poc temps s'haurà d'enfrontar al fosc passat del Sharda, un passat que la Mumtaz va documentar amb les seves fotografies. La pel·lícula es va presentar al Berlin Film Festival 2019.

Para ir tras las huellas de su amor desaparecido, David se embarca en un viaje al corazón de la India, donde su novia Mumtaz fue vista por última vez. Mumtaz era fotógrafa y la única pista que tiene David sobre sus últimos días es una de sus fotos, que retrata a un niño pequeño. Buscando al niño, David se encuentra con el anciano y cínico Dr. Sharda, a quien le pide ayuda. Sin embargo, en breve se deberá enfrentar al oscuro pasado de Sharda, un pasado que Mumtaz ha documentado en sus fotografías. **La película es presentó en el Berlin Film Festival 2019.**

*David retraces the footsteps of his lost love and embarks on a journey to the troubled heart of India, where his girlfriend Mumtaz was last seen. Mumtaz was a photographer and David's only remaining clue as to how she spent her final days is one of her photos which depict a small boy. In search of the boy, he meets the ageing, cynical Dr Sharda whom he asks for help. But before long David finds himself confronted with Sharda's dark past - a past that Mumtaz documented in her photographs. **The film was presented at the Berlin Film Festival 2019.***

**Udita Bhargava (1982, Índia) s'ha llicenciat en comunicació de masses i literatura anglesa i ha estudiat direcció a la Film University Babelsberg Konrad Wolf. Ha treballat com a assistent de cambra, fotògrafa i assistent de postproducció en produccions internacionals, entre elles "Slumdog Millionaire" (2008). Els seus curtsmetratges s'han projectat en festivals de tot el món, i el més recent, "Imraan, c / o carron Club" (2014), va guanyar el Premi promocional 3sat a l'International Short Film Festival de Oberhausen. "Dust" és el seu primer llargmetratge.**

**Udita Bhargava (1982, India) se ha licenciado en comunicación de masas y literatura inglesa y ha estudiado dirección en la Film University Babelsberg Konrad Wolf. Ha trabajado como asistente de cámara, fotógrafa y asistente de postproducción en producciones internacionales, entre ellas "Slumdog Millionaire" (2008). Sus cortometrajes se han proyectado en festivales de todo el mundo, y el más reciente, "Imraan, c / o Carron Club" (2014), ganó el Premio promocional 3sat en el International Short Film Festival de Oberhausen. "Dust" es su primer largometraje.**

***Udita Bhargava (1982, India) has taken degrees in mass communication and English literature and has studied directing at the Film University Babelsberg Konrad Wolf. She has worked as a camera assistant, photographer and post-production assistant on international productions including "Slumdog Millionaire" (2008). Her short films have screened at festivals around the world, with her most recent, "Imraan, c/o Carron Club" (2014), winning the 3sat Promotional Award at the International Short Film Festival Oberhausen. "Dust" is her debut feature film.***



**9 nov, 16h en CINEMES GIRONA**

Indonèsia | Indonesia | *Indonesia*

**27 Steps of May**

Dir: Ravi L. Bharwani | 2018 | 112' | Drama | VOSE

Trailer: <https://bit.ly/2D2HYHZ>

**Fa vuit anys, una jove de 14 anys va ser violada en grup. Traumatitzada per l'incident, la May es retira completament de la vida pública. Mentre que la May viu la seva vida sense connexions, emocions o paraules, el seu pare, atrapat en els seus propis sentiments de culpa, porta una doble vida. Quan està amb la May, és una persona bondadosa capaç de sacrificar-ho tot per a brindar-li consol i protecció. Però al ring, és un boxejador que lluita per a canalitzar la seva fúria. Pare i filla viuen així durant 8 anys fins que un estrany, que és un mag, es muda a la casa del costat i aconsegueix obrir una petita esquerda a la paret protectora que la May ha alçat cuidadosament. La pel·lícula es va presentar al Göteborg Film Festival 2019 i al Busan International Film Festival 2018.**

Hace ocho años, una joven de 14 años fue violada en grupo. Traumatizada por el incidente, May se retira completamente de la vida pública. Mientras que May vive su vida sin conexiones, emociones o palabras, su padre, atrapado en sus sentimientos de culpa, lleva una doble vida. Cuando está con May, es una persona bondadosa que lo sacrifica todo para brindar consuelo y protección a su hija. Pero en el ring, es un boxeador que lucha para canalizar su furia. Padre e hija viven así durante 8 años hasta que un extraño, que es un mago, se muda a la casa de al lado y logra abrir una pequeña grieta en la pared protectora que May ha erguido cuidadosamente. **La película se presentó en el Göteborg Film Festival 2019 y el Busan International Film Festival 2018.**

*Eight years ago, a 14-year-old May was gang raped. Traumatized significantly by this incident, May withdraws completely from life. While May lives her life without connections, emotions, or words, her father, trapped by feelings of guilt leads a double life. With May, he is a gentle soul who sacrifices everything to provide comfort and protection for his daughter. But in the boxing ring, he is a boxer who fights to channel his rage. Father and daughter have lived this way for 8 years until a stranger, a magician, moves in next door and creates a small crack in May's carefully erected protective wall. **The film was presented at the Göteborg Film Festival 2019 and the Busan International Film Festival 2018.***



**Ravi L. Bharwani** s'ha llicenciat de l'Institut de les Arts de Jakarta (IKJ) al 1990. Després de dirigir diversos anuncis, documentals, curtmetratges i telefilms, ha dirigit la pel·lícula "The Rainmaker" (2004), que es va estrenar al Busan International Film Festival i va guanyar el premi a la Millor Pel·lícula dels Àsia New Talent Awards de Xangai, Xina. "Jermal" (2008), el seu segon llargmetratge, va ser seleccionat per a projectar-se a Busan, Rotterdam, Melbourne, Montreal, Vancouver, Edimburg, Copenhaguen i a molts altres festivals internacionals de cinema, a més d'haver rebut diversos premis.

**Ravi L. Bharwani** se ha licenciado del Instituto de las Artes de Yakarta (IKJ) en 1990. Después de dirigir varios anuncios, documentales, cortometrajes y telefilmes, ha dirigido la película "The Rainmaker" (2004), que se estrenó en el Busan International Film Festival y ganó el premio a la Mejor Película en los Asia New Talent Awards de Shanghái, China. "Jermal" (2008), su segundo largometraje, fue seleccionado para proyectarse en Busan, Rotterdam, Melbourne, Montreal, Vancouver, Edimburgo, Copenhague y muchos otros festivales internacionales de cine, además de haber recibido varios premios.

***Ravi L. Bharwani** graduated from the Jakarta Institute of the Arts (IKJ) in 1990. After directing several commercials, documentaries, short movies and made-for-TV movies, he made his feature film "The Rainmaker" (2004) which premiered in Busan International Film Festival and won the best film in the Asia new talent awards in Shanghai, China. "Jermal" (2008), his second feature, was selected for screening in Busan, Rotterdam, Melbourne, Montreal, Vancouver, Edinburgh, Copenhagen and numerous other International film festivals and has received several awards.*

**4 oct, 18h en CAIXAFORUM**

Iran | Irán | *Iran*

**Foot Work**

Dir: Mazdak Mirabedini | 2019 | 81' | Comedia | Comedy | VOSE

Trailer: <https://bit.ly/2kHfGqb>

El protagonista d'aquesta pel·lícula, Mohammad Ali Vandí, és cineasta, actor i director de teatre. Havent perdut tota esperança d'emigrar als EUA, torna al seu país d'origen amb la seva dona. En arribar a Teheran es veu obligat a trobar una casa adequada per a refer la seva vida un cop més. Mentre això succeeix, s'adonen que estan esperant el seu primer fill. De fet, "Footwork" explica la història de moltes famílies de classe mitjana que veuen fracassar els seus somnis a causa dels problemes que genera tota mudança a un altre país. La seva dona, la Mitra Sadri, és pintora i comparteix amb ell la preocupació de convertir-se en pares en una ciutat congestionada com Teheran.

El protagonista de esta película, Mohammad Ali Vandí, es cineasta, actor y director de teatro. Habiendo perdido toda esperanza de emigrar a EEUU, regresa a su país de origen con su mujer. Al llegar a Teherán se ve obligado a encontrar una casa adecuada para rehacer su vida una vez más. Mientras esto sucede, se dan cuenta de que están esperando su primer hijo. De hecho, "Footwork" cuenta la historia de muchas familias de clase media que ven fracasar sus sueños debido a los problemas que genera toda mudanza a otro país. Su mujer, Mitra Sadri, es pintora y comparte con él la preocupación por convertirse en padres en una ciudad congestionada como Teherán.

*The main character of the film, Mohammad Ali Vandí, is a filmmaker, actor and theater director. Having lost all hope to finally migrate to the US, he returns to his home country with his wife. Upon arriving in Tehran, he is forced to find a suitable house to rebuild his life once more. At the same time, they find out that they are expecting their first child. In fact, "Footwork" tells the story of many middle-class families who see their dreams fail due to the problems generated by any move to another country. His wife, Mitra Sadri, is a painter and shares with him the concern to become parents in a congested city like Tehran.*

**Mazdak Mirabedini, neix el 1976 i cursa els seus estudis de cinema a la Universitat de Califòrnia. Durant aquest període, als EUA, va fer 8 curtmetratges a Los Angeles. Al 2010 va començar l'activitat docent de cinema i teatre per a nens, alhora que s'iniciava en el documental. Ha actuat en diverses pel·lícules com "Farewell Bagdad" i "Everything for Sale", a més, també sol actuar en les seves pel·lícules. "Footwork" és el primer llargmetratge que ha escrit i dirigit ell mateix.**

**Mazdak Mirabedini**, nace en 1976 y hace sus estudios de cine en la Universidad de California. Durante este periodo, en EEUU, hizo ocho cortometrajes en Los Ángeles. En 2010 empezó la actividad docente en cine y teatro para niños, a la vez que se inicia en el documental. Ha actuado en varias películas como "Farewell Bagdad" y "Everything for Sale", por otra parte, también suele actuar en sus películas. "Footwork" es su primer largometraje, que ha escrito y dirigido él mismo.

***Mazdak Mirabedini**, was born in 1976 and majored in film by the University of California. During this period, in the USA, he made eight short films in Los Angeles. In 2010 he started his film and theater educational work with children, while taking his first steps into documentary work. He has participated as an actor in several films such as "Farewell Bagdad" and "Everything for Sale", and he also regularly performs as an actor in his own films. "Footwork" is his first feature film, which he has written and directed himself.*

**7 nov, 18h en CINEMES GIRONA**

Iran | Irán | *Iran*

**Reza**

Dir: Alireza Motamedi | 2018 | 94' | Drama / Romàntic | Drama / Romántico | Drama / Romance | VOSE

**TRAILER PENDIENTE**

Després de nou anys de matrimoni, Reza i Fati decideixen divorciar-se. Segons les lleis islàmiques, tenen tres mesos i deu dies per revocar la seva decisió, en cas que canviïn d'opinió. En Reza està decidit a començar una nova vida, però la Fati es nega a modificar la seva vida i la seva mentalitat. La pel·lícula va guanyar el premi Ciné+ Distribution Support Award del francès Belfort International Film Festival EntreVues 2018; va ser nominada al premi Golden Getaway i va guanyar una Menció Especial de la competició internacional del Mumbai Film Festival 2018; i va ser nominada a la Millor Pel·lícula a la competició de directors debutants del São Paulo International Film Festival 2018.

Después de nueve años de matrimonio, Reza y Fati deciden divorciarse. Según las leyes islámicas, tienen tres meses y diez días para revocar su decisión, en caso de que cambien de opinión. Reza está decidido a comenzar una nueva vida, pero Fati se niega a modificar su vida y su mentalidad. **La película ganó el premio Ciné+ Distribution Support Award del francés Belfort International Film Festival EntreVues 2018; estuvo nominada al premio Golden Getaway y ganó una Mención Especial de la competición internacional del Mumbai Film Festival 2018; y estuvo nominada a la Mejor Película en la competición de directores debutantes del São Paulo International Film Festival 2018.**

*Reza and Fati are married for nine years and decide to get divorced. According to the Islamic laws, they have three months and ten days to revoke their decision, in case they change their minds. Reza is determined to start a new life, but Fati refuses to depart from his life —and his mind. **The film won the Ciné+ Distribution Support Award at the French Belfort International Film Festival EntreVues 2018; it was nominated to the Golden Getaway award and won an International competition special mention at the Mumbai Film Festival 2018; and it was nominated to the New Directors competition's Best Film at the São Paulo International Film Festival 2018.***

Alireza Motamedi (1978) ha estudiat llengua i literatura persa i és escriptor, poeta, actor, crític de cinema i guionista. Com a escriptor, diverses de les seves històries curtes han estat impreses en revistes literàries; no obstant, dues de les seves novel·les i un llibre de poemes no han rebut permisos de publicació i estan prohibits al seu país. Motamedi

també ha escrit més de vint pel·lícules comercials i sèries de televisió. "Reza" és el seu primer llargmetratge com a director.

**Alireza Motamedi** (1978) ha estudiado lengua y literatura persa y es escritor, poeta, actor, crítico de cine y guionista. Como escritor, varias de sus historias cortas han sido impresas en revistas literarias; sin embargo, dos de sus novelas y un libro de poemas no han recibido permisos de publicación y están prohibidos en su país. Motamedi también ha escrito más de veinte películas comerciales y series de televisión. "Reza" es su primer largometraje como director.

*Alireza Motamedi (1978) studied Persian language and literature and is an author, poet, actor, film critic, and screenplay writer. As a writer, he had several short stories printed in literary magazines; however two of his novels and a book of poems have not received publication permits and are banned. Motamedi has also written more than twenty commercial films and television series. "Reza" is his debut feature film.*

**6 nov en UPF | Universitat Pompeu Fabra**

Iran | Irán | *Iran*

**Sheeple**

**Dir: Houman Seyyedi | 2018 | 103' | Drama / Crim / Thriller | Drama / Crimen / Thriller | Drama / Crime / Thriller | VOSE**

**TRAILER PENDIENTE**

La pel·lícula segueix la història d'una banda de narcotraficants del sud de Teheran que ha acollit a molts joves i orfes dels carrers. El Shahin i el Shakoor són dos germans que lideren la banda i, quan aquesta es dissol, la seva família i les seves vides entren en crisi. Un dia, es difonen unes gravacions del mòbil de la seva germana, provocant incidents estranys per a tothom. La pel·lícula va guanyar el premi al Millor Actor del Tallinn International Film Festival 2018; el premi Crystal Simorgh a l'Art i l'experiència, al Millor Guió i al Millor So del Fajr Film Festival 2018; i al Millor Guió, al Millor Actor de Repartiment i a la Millor Banda Sonora Original de la Hafez Ceremony 2019.

La película sigue la historia de una banda de narcotraficantes del sur de Teherán que ha acogido a muchos jóvenes y huérfanos de las calles. Shahin y Shakoor son dos hermanos que lideran la pandilla y, cuando esta se disuelve, su familia y sus vidas entran en crisis. Un día, se difunden unas grabaciones del móvil de su hermana, provocando incidentes extraños para todos. La película ganó el premio al Mejor Actor en el Tallinn International Film Festival 2018; el premio Crystal Simorgh al Arte y la experiencia, al Mejor Guión y al Mejor Sonido en el Fajr Film Festival 2018; y al Mejor Guión, al

**Mejor Actor del Reparto y a la Mejor Banda Sonora Original en la Hafez Ceremony 2019.**

*The film follows the story of a gang of drug dealers in the south of Tehran who has sheltered many youngsters and orphans from the streets. Shahin and Shakoor who are brothers are leading the gang but when it collapses, it creates a crisis in their family and their lives. One day, mobile footage on their sister's phone begins spreading everywhere which causes some strange incidents. **The film has won the Best Actor Award at the Tallinn International Film Festival 2018; the Crystal Simorgh award for Art & Experience, Best Screenplay and Best Sound at the Fajr Film Festival 2018; and the award to Best Screenplay, Best Performance by an actor and Best Original score at the Hafez Ceremony 2019.***

**Houman Seyyedi és actor i director de teatre, televisió i cinema iranià. Després d'obtenir un diploma en disseny gràfic, el seu treball en direcció de curtmetratges, inclosos "35 Meters Below Sea Level" i "Blue Tooth", li van valdre diversos premis al Tehran International Short Film Festival. Ha dirigit el seu primer llargmetratge "Àfrica" l'any 2010.**

**Houman Seyyedi** es actor y director de teatro, televisión y cine iraní. Tras obtener un diploma en diseño gráfico, su trabajo en dirección de cortometrajes, incluidos "35 Meters Below Sea Level" y "Blue Tooth", le valieron varios premios en el Tehran International Short Film Festival. Ha dirigido su primer largometraje "Africa" en 2010.

***Houman Seyyedi** is an Iranian theater, television and cinema actor and director. After getting a high school diploma in Graphic Design, his directing of short movies, including "35 Meters Below Sea Level" and "Blue Tooth", earned him several awards at Tehran International Short Film Festival. He directed his first long movie "Africa" in 2010.*

**7 nov, 20h en CINEMES GIRONA**

Japó | Japón | Japan

**12 Suicidal Teens**

**Dir: Tsutsumi Yukihiro | 2019 | 117' | Misteri / Thriller | Misterio / Thriller | Mystery / Thriller | VOSE**

**TRAILER PENDIENTE**

**Dotze joves que s'estan preparant per a complir amb el seu pacte suïcida en un hospital abandonat, descobreixen el cadàver d'un noi desconegut. A mesura que augmenta la tensió, han de preguntar-se si hi ha un assassí entre ells, i si poden seguir endavant amb el seu pacte. Aquest thriller captivador aborda l'alarmant problema del suïcidi generalitzat entre els**

**adolescents contemporanis. La pel·lícula es va presentar al Hong Kong International Film Festival 2019.**

Doce jóvenes que se están preparando para cumplir con su pacto suicida en un hospital abandonado, descubren el cadáver de un chico desconocido. A medida que aumenta la tensión, deben preguntarse si hay un asesino entre ellos, y si pueden seguir adelante con su pacto. Este thriller cautivador aborda el alarmante problema del suicidio generalizado entre los adolescentes contemporáneos. **La película se presentó en el Hong Kong International Film Festival 2019.**

*Twelve kids preparing a suicide pact in an abandoned hospital discover the body of an unknown boy. As the tension builds, they must ask themselves if there is a murderer among them, and if they can go through with their pact. This riveting thriller addresses the urgent issue of widespread suicide among contemporary teens. **The film has been presented at the Hong Kong International Film Festival 2019.***

**Yukihiko Tsutsumi (1955) és cineasta, director i artista visual japonès. Ha començat la seva carrera realitzant videoclips de música i s'ha diversificat abastant multitud d'àmbits, inclosos esdeveniments teatrals i musicals, sèries televisives, publicitat i pel·lícules a la gran pantalla. La seva pel·lícula "Beautiful Dreamer" (2000) ha estat un èxit de taquilla al Japó.**

**Yukihiko Tsutsumi (1955) es cineasta, director y artista visual japonés. Ha empezado su carrera realizando videoclips de música y se ha diversificado abarcando multitud de ámbitos, incluidos los eventos teatrales y musicales, las series televisivas, la publicidad y las películas en la gran pantalla. Su película "Beautiful Dreamer" (2000) ha sido un éxito de taquilla en Japón.**

***Yukihiko Tsutsumi (1955) is a Japanese filmmaker, director, and visual artist. Starting in music video clips, he branched out to fields including stage and music events, TV dramas, TV commercials, and films. His film "Beautiful Dreamer" (2000) recorded a box office hit in Japan.***

**9 nov, 18h en CINEMES GIRONA**

Japó | Japón | Japan

**Blue Hour**

**Dir: Hakota Yuko | 2019 | 92' | Drama | VOSE**

**Trailer: <https://bit.ly/2IVorTW>**

**Sentint-se atrapada en la seva carrera i en una relació amorosa, una directora de televisió a la seva trentena torna a la seva llar rural amb la**

seva nòvia, una noia d'esperit lliure. Durant el retrobament agredolç amb la seva família alienada, els records de la seva infància lliure i plena d'anhels apareixen durant l'anomenada "hora blava" (Blue Hour), anant més enllà de la pròpia autorealització, alhora capritxosa, agonitzant i, no obstant, esperançadora. La pel·lícula es va presentar al Hong Kong International Film Festival 2019 i al Shanghai International Film Festival 2019.

Sintiéndose atrapada en su carrera y en una relación amorosa, una directora de televisión treintañera vuelve a su hogar rural con su novia, una chica de espíritu libre. Durante su reencuentro agridulce con su familia alienada, los recuerdos de su infancia libre y llena de anhelos se deslizan durante la llamada "hora azul" (Blue Hour), yendo más allá de la propia autorrealización, a la vez caprichosa, agonizante y, sin embargo, esperanzadora. **La película se presentó en el Hong Kong International Film Festival 2019 y el Shanghai International Film Festival 2019.**

*Trapped in her career and love relationship, a 30-year-old TV commercial director returns to her countryside home in the company of a free-spirited girl friend. In a bittersweet reunion with an alienated family, her childhood memories of freedom and yearnings creep in the "blue hour", transcending into a lyricism of self-realization – at once whimsical, agonizing and yet hopeful. **The film was presented at the Hong Kong International Film Festival 2019 and the Shanghai International Film Festival 2019.***

Nascuda el 1982 a la prefectura d'Ibaraki, Yuko Hakota és una directora japonesa. Després de llicenciar-se de la Universitat de les Arts de Tòquio el 2005, ha filmat nombrosos anuncis per a Toyota, Shiseido i Google, entre d'altres. "Blue Hour" és la seva òpera prima.

Nacida en 1982 en la prefectura de Ibaraki, **Yuko Hakota** es una directora japonesa. Después de licenciarse de la Universidad de las Artes de Tokio en 2005, ha filmado numerosos anuncios para Toyota, Shiseido y Google, entre otros. "Blue Hour" es su opera prima.

*Born in 1982 in Ibaraki prefecture, **Yuko Hakota** is a Japanese director who, after graduating from Tokyo University of the Arts in 2005, has shot numerous commercial videos for Toyota, Shiseido, and Google, among others. "Blue Hour" is her first feature film.*



**9 nov, 22h en CINEMES GIRONA**

Macau | Macao | *Macao*

**Empire Hotel**

Dir: Ivo Ferreira | 2019 | 88' | Thriller (OUT OF COMPETITION) | VOSE

Trailer: <https://www.youtube.com/watch?v=srT0YujuLxY>

**L'Empire Hotel és la llar de la Maria. Està situat als antics barris tradicionals de Macau, on la roba penja entre les llums de neó, i una xarxa de cables elèctrics s'apodera dels carrers inundats de vapor. Amb el seu irascible pare, la càrrega de mantenir en funcionament el decrepit hotel recau sobre les espatlles de la noia. Ella canta Fado en un casino on el joc i la prostitució van de la mà, però els diners escassegen i els especuladors immobiliaris segueixen insistint. Llavors és quan apareix el Chu, un jove misteriós amb un interès obsessiu amb la Maria. La pel·lícula es va presentar al São Paulo International Film Festival 2018, al IndieLisboa International Independent Film Festival 2019 i al Pingyao Crouching Tiger Hidden Dragon International Film Festival 2018.**

El Empire Hotel es el hogar de María. Se encuentra en los antiguos barrios tradicionales de Macao, donde la ropa cuelga entre los neones, y una red de cables eléctricos se apodera de las calles anegadas de vapor. Con su padre irascible, la carga de mantener en funcionamiento el decrepito hotel recae sobre los hombros de la chica. Ella canta Fado en un casino donde el juego y la prostitución van de la mano, pero el dinero escasea y los especuladores inmobiliarios siguen insistiendo. Entonces es cuando aparece Chu, un joven misterioso con un interés obsesivo con María. **La película se presentó en el São Paulo International Film Festival 2018, el IndieLisboa International Independent Film Festival 2019 y el Pingyao Crouching Tiger Hidden Dragon International Film Festival 2018.**

*Maria's home has always been the Empire Hotel, in the traditional neighborhoods of Macao, where clothes hang between neons, and an entangled net of electric wires takes over streets flooded with vapour. With her raging father, the burden of keeping the decrepit hotel running stands on her shoulders. She sings Fado in a Casino where gambling and prostitution go hand in hand, but money is scarce and real estate speculators become insistent. Then is when Chu arrives, a mysterious young man with an obsessive interest in Maria. **The film has been presented at the São Paulo International Film Festival 2018, the IndieLisboa International Independent Film Festival 2019 and the Pingyao Crouching Tiger Hidden Dragon International Film Festival 2018.***

**Ivo Ferreira (1975, Lisboa) és director, guionista i actor. La seva pel·lícula "Letters from War" (2016) es va presentar a la 66 edició del Berlin International Film Festival 2016.**

**Ivo Ferreira (1975, Lisboa) es director, guionista y actor. Su película "Letters from War" (2016) se presentó a la 66 edición del Berlin International Film Festival 2016.**

*Ivo Ferreira (1975, Lisbon) is a Portuguese director, writer and actor. His 2016 film "Letters from War" (2016) was shown at the 66th Berlin International Film Festival 2016.*

**7 nov, 10h en CINEMES GIRONA**

Malàisia | Malasia | Malaysia

**MOTIF**

**Dir: Nadiah Hamzah | 2019 | 85' | Crim / Drama / Familiar | Crimen / Drama / Familiar | Crime / Drama / Family | VOSC**

**TRAILER PENDIENTE**

**Impulsada per la seva implacable set de respostes, la carrera de la inspectora Dewi com a policia local a Kuala Lumpur està a l'alça. No obstant, la seva nova assignació a un petit poble empitjora la seva ja problemàtica vida personal. Ella és la segona dona d'un matrimoni polígam i ha de lluitar per l'atenció del seu marit, especialment ara que la primera dona està embarassada. A mesura que la Dewi progressa en la seva cerca d'una adolescent desapareguda, s'ha d'enfrontar al pare de la noia, el Hussein, una atterradora metàfora del seu propi marit. La pel·lícula es va presentar al Bangkok ASEAN Film Festival 2019 i al Far East Film Festival 2019.**

Impulsada por su implacable búsqueda de respuestas, la carrera de la inspectora Dewi como policía local en Kuala Lumpur está en alza. Sin embargo, su nueva asignación a un pequeño pueblo empeora su ya problemática vida personal. Ella es la segunda esposa en un matrimonio polígamo y debe luchar por la atención de su esposo, especialmente ahora que la primera esposa está embarazada. A medida que Dewi progresa en su búsqueda de una adolescente desaparecida, se debe enfrentar al padre de la chica, Hussein, una atterradora metáfora de su propio marido. **La película se presentó en el Bangkok ASEAN Film Festival 2019 y el Far East Film Festival 2019.**

*Driven by her relentlessness in seeking for answers, Inspector Dewi's career with the KL City Police is on a rise. However, her new assignment to a small town is slowly unraveling her troubled personal life. Wedded as a second wife in*

*a polygamous marriage, Dewi struggles for her husband's attention, especially with the first wife already bearing his child. As Dewi dives deeper into her assignment to search for a missing teenager, she goes head to head against the girl's father, Hussein - a splitting image of her own husband. **The film was presented at the Bangkok ASEAN Film Festival 2019 and the Far East Film Festival 2019.***

**Amb el su primer llargmetratge "Motif", Nadiah Hamzah va ser proclamada com la directora "a tenir en compte" per The Hollywood Reporter. Nascuda i criada a Penang, Malàisia, el viatge professional de la Nadiah l'ha portat d'una llicenciatura en disseny comercial, a treballar a la redacció d'una agència, i finalment a l'Escola d'Arts Tisch de la Universitat de Nova York, on es va llicenciar amb un màster de belles arts en cinema i televisió, abans de tornar a Malàisia per a submergir-se a les turbulentes aigües de la direcció comercial. La seva pel·lícula contra l'assetjament escolar per a Save The Children, va ser un èxit en línia i li va valdre victòries a l'Adfest, The One Show i al Festival de Cannes.**

Con su primer largometraje "Motif", **Nadiah Hamzah** ha sido proclamada como la directora "a tener en cuenta" por The Hollywood Reporter. Nacida y criada en Penang, Malasia, el viaje profesional de Nadiah la ha llevado de una licenciatura en diseño comercial, a trabajar en la redacción de una agencia, y finalmente a la Escuela de Artes Tisch de la Universidad de Nueva York, donde se licenció con un máster de bellas artes en cine y televisión, antes de regresar a Malasia para sumergirse en las turbulentas aguas de la dirección comercial. Su película contra el acoso escolar para Save The Children, fue un éxito en línea y le valió victorias en el Adfest, The One Show y el Festival de Cannes.

*With her debut feature Motif, **Nadiah Hamzah** has been hailed as "one to watch" by The Hollywood Reporter. Born and raised in Penang, Malaysia, Nadiah's journey has taken her from a BA in Advertising Design, to copywriting in an agency, and then to the Tisch School of Arts at NYU where she graduated with a Masters in Fine Arts in Film and Television, before coming back to Malaysia to dive into the turbulent waters of commercial directing. Her anti-bullying film for Save The Children, exploded online and has earned her a win at the Adfest, The One Show, and a Cannes Lion.*

**10 nov, 16h en CINEMES GIRONA**

Tailàndia | Tailandia | Thailand

**App War**

**Dir: Yanyong Kuruaungkoul | 2018 | 130' | Drama | VOSE**

**TRAILER PENDIENTE**

**Els creadors d'aplicacions per a mòbils Bomb i June es troben per casualitat al seu restaurant favorit. Sopant, s'adonen que tenen molt en comú. La nit els inspira tant que cada un d'ells acaba creant i llançant una nova aplicació, "Inviter" i Amjoin "respectivament. El problema és que les dues parteixen de la mateixa idea: una aplicació per trobar gent semblant a tu. Així, Bomb i June es tornen rivals en els negocis. La lliga nacional d'Startup Thailand s'acosta i tots dos lluiten per a guanyar el premi de 100 milions de Baht tailandesos. "Inviter" i "Amjoin" acaben enviant espies a l'equip de l'altre. No obstant, acaben descobrint que tot té un preu, quan els seus plans escapen del seu control i la seva amistat perilla. La pel·lícula va ser nominada al Millor Director, Millor Actriu i Millor Actriu de Repartiment als Thailand National Film Association Awards 2019.**

Los creadores de aplicaciones para móviles Bomb y June se encuentran por casualidad en su restaurante favorito. Cenando, se dan cuenta que tienen mucho en común. La noche les inspira tanto que cada uno acaba creando y lanzando una nueva aplicación, "Inviter" and Amjoin" respectivamente. El problema es que las dos parten de la misma idea: una aplicación para encontrar gente parecida a ti. Así, Bomb y June se vuelven rivales en los negocios. La liga nacional de Startup Thailand se acerca y ambos luchan por ganar el premio de 100 millones de baht tailandeses. "Inviter" y "Amjoin" acaban enviando espías al equipo del otro. Sin embargo, descubren que todo tiene un precio, cuando sus planes escapan a su control y su amistad peligra. **La película fue nominada al Mejor Director, Mejor Actriz y Mejor Actriz del reparto en los Thailand National Film Association Awards 2019.**

*Bomb and June, two mobile app startup founders, meet each other at their favorite hideaway dinner place completely by chance, only to find that they have a lot in common and enjoy very same passions. The night is so inspiring that Bomb and June, individually, create and launch their own applications, "Inviter" and "Amjoin," with the very same idea to "find people in common." But when it comes to business, replicates mean competition. Bomb and June become rivals. The national Startup Thailand league is approaching, and they are struggling to win 100-million Thai baht prize. When the stakes are high, "Inviter" and "Amjoin" end up sending a spy sneaking in to the other team trying to gain the upper hand. But everything has its price to pay, as the plan gets out of control, and the relationship between the two are being jeopardized. **The film was nominated to the Best Director, Best Actress and Best Supporting Actress at the Thailand National Film Association Award 2019.***

**Yanyong Kuruaungkoul és director cinematogràfic a Tailàndia. És conegut pels seus llargmetratges "Back to the 90s" (2015) i "App War" (2018).**

**Yanyong Kuruaungkoul es director cinematográfico en Tailandia. Es conocido**

por sus largometrajes "Back to the 90s" (2015) y "App War" (2018).

*Yanyong Kuruaungkoul is a Thailand's filmmaker. He is known for his feature films "Back to the 90s" (2015) and "App War" (2018).*

**8 nov, 10h en CINEMES GIRONA**

Vietnam | Vietnam | Vietnam

**Song Lang**

**Dir: Leon Le | 2018 | 90' | Drama | VOSE**

**TRAILER PENDIENTE**

Saigon, a la dècada de 1980. Linh Phung és l'estrella d'una companyia itinerant de cai luong (òpera popular tradicional) i està molt endeutat amb un prestamista anomenat Dung, "Thunderbolt". Tot i no tenir aparentment res en comú, els dos estableixen una relació jugant a un videojoc i descobreixen que pensen de manera similar i molts punts de connexió. Linh Phung sap que una vida ben viscuda és necessària pel seu art i Dung anhela l'art per tornar a una vida més digna de ser viscuda. La història, arrelada en el fatalisme i la fatalitat, està inspirada en l'estructura narrativa clàssica de l'òpera vietnamita. La pel·lícula es va presentar al Göteborg Film Festival 2019, al Tallinn Black Nights Film Festival 2018 i al Hawaii International Film Festival 2018, i va guanyar el Premi Tokyo Gemstone al Tokyo International Film Festival 2018.

Saigón, en la dècada de 1980. Linh Phung es la estrella de una compañía itinerante de cai luong (ópera popular tradicional) y está muy endeudado con un prestamista llamado Dung, "Thunderbolt". A pesar de no tener aparentemente nada en común, los dos entablan relación jugando a un videojuego y descubren que piensan de manera similar y muchos puntos de conexión. Linh Phung sabe que una vida bien vivida es necesaria para su arte y Dung anhela el arte para regresar a una vida más digna de ser vivida. La historia, arraigada en el fatalismo y la fatalidad, está inspirada en la estructura narrativa clásica de la ópera vietnamita. **La película se presentó en el Göteborg Film Festival 2019, el Tallinn Black Nights Film Festival 2018 y el Hawaii International Film Festival 2018, y ganó el Premio Tokyo Gemstone en el Tokyo International Film Festival 2018.**

*Saigon, 1980s. Linh Phung is the star of an itinerant cai luong company (traditional folk opera) and is heavily indebted to a lender called Dung, Thunderbolt. Despite apparently having nothing in common, the two engage in a video game relationship and discover that they have similar minds and multiple binding points. Linh Phung knows that a well-lived life is required to develop his art and Dung yearns for art to be able to live a life worthy of being*

*lived. The story, rooted in fatalism and fatality, is inspired by the classical narrative structure of Vietnamese opera. The film was presented at the Göteborg Film Festival 2019, the Tallinn Black Nights Film Festival 2018 and the Hawaii International Film Festival 2018, and won the Tokyo Gemstone Award at the Tokyo International Film Festival 2018.*

**Nascut i criat a Saigon, Leon Le es va mudar als Estats Units d'adolescent i és ballarí, cantant i actor. "Song Lang", el seu primer llargmetratge, es pot considerar un treball molt madur, resultant de l'experiència personal compromesa amb la seva vocació, unint la seva sensibilitat com a fotògraf i la d'actor.**

Nacido y criado en Saigón, **Leon Le** se mudó a Estados Unidos de adolescente y es bailarín, cantante y actor. "Song Lang", su primer largometraje, puede considerarse un trabajo muy maduro, resultante de la experiencia personal comprometida con su vocación, uniendo su sensibilidad como fotógrafo y la de actor.

*Born and raised in Saigon, **Leon Le** is a dancer, singer and actor who moved to the United States as a teenager. "Song Lang", his first feature film, is considered a very mature work, resulting from his personal experience committed to his vocation, tying together his sensitivity as a photographer and actor.*

**10 nov, 12h en CINEMES GIRONA**

Xina | China | *China*

**The Enigma of Arrival**

Dir: **Wen Song** | 2018 | 114' | Drama | VOSE

Trailer: <https://bit.ly/2kiSuEy>

**Després de molts anys sense veure's, un grup d'amics torna a reunir-se. Eren amics íntims durant la seva joventut però no s'han tornat a veure des de la desaparició de la Dongdong, una noia de la qual tots n'estaven secretament enamorats. Les misterioses circumstàncies de la seva desaparició van ser les que van marcar la fi de la seva amistat. A causa de la seva sobtada separació, moltes coses s'han mantingut en silenci durant tots aquests anys, fins ara. La pel·lícula es va presentar al Busan International Film Festival 2018 i al Fajr Film Festival 2019.**

Tras muchos años sin verse, un grupo de amigos vuelve a reunirse. Eran amigos íntimos en su juventud pero, no se han vuelto a ver desde la desaparición de Dongdong, una chica de la que todos estaban secretamente

enamorados. Las misteriosas circunstancias de su desaparición fueron las que marcaron el fin de su amistad. Debido a lo repentino de su separación, muchas cosas se han mantenido en silencio durante todos estos años, hasta ahora. **La película se presentó en el Busan International Film Festival 2018 y en el Fajr Film Festival 2019.**

*After many years, a group of collage friends reunite. They were close in their youth. However, they have not seen each other since the disappearance of Dongdong, a girl that they all secretly fancy. The circumstances of her mysterious disappearance caused the end of their friendship. Due to the sudden alienation between them, a lot has remained unsaid, until now. The film was presented at the Busan International Film Festival 2018 and the Fajr Film Festival 2019*

**Wen Song és director de cinema i cofundador del FIRST International Film Festival (2006). Es dedica a la conservació de pel·lícules i a la promoció dels treballs debut de joves cineastes. El seu primer llargmetratge de ficció és "The Enigma of Arrival" (2018).**

**Wen Song** es director de cine y cofundador del FIRST International Film Festival (2006). Se dedica a la conservación de películas y a la promoción de los trabajos debut de jóvenes cineastas. Su primer largometraje de ficción es "The Enigma of Arrival" (2018).

*Wen Song is a film director and the co-founder of FIRST International Film Festival in 2006. He is devoted to film curation and to the promotion of young filmmakers' early works. His debut feature-length fiction is "The Enigma of Arrival" (2018).*

**7 nov, 16h en CINEMES GIRONA**

Xina | China | *China*

**The Photographer**

**Dir: Zhang Wei | 2018 | 112' | Drama / Històric | Drama / Histórico | Drama / History | VOSE**

**TRAILER PENDIENTE**

**La família del Cai Xiangren té un estudi fotogràfic a Shenzhen. El Cai Xiangren és un talentós fotògraf que té com a esposa a una jove totalment consagrada al seu treball del sector financer. El fill de la parella, al seu torn, dedica el seu temps a desenvolupar programari fotogràfic. Aquesta situació crea contínues disputes dins de la família i acabarà revelant un secret ocult durant deu anys. La pel·lícula es va presentar al Fajr Film Festival 2019.**



La familia de Cai Xiangren tiene un estudio fotográfico en Shenzhen. Cai Xiangren es un talentoso fotógrafo que tiene como esposa a una joven totalmente consagrada a su trabajo en el sector financiero. El hijo de la pareja, a su vez, dedica su tiempo en desarrollar software fotográfico. Esta situación crea continuas disputas dentro de la familia y acabará revelando un secreto oculto durante diez años. **La película se presentó en el Fajr Film Festival 2019.**

*Cai Xiangren's family runs a photography studio in Shenzhen. This talented photographer is the husband of a young woman entirely devoted to her work in the financial sector. Their son, meanwhile, spends his time developing photographic software. This situation creates permanent dispute within the family and will finally reveal a secret hidden for ten years. The film was presented at the Fajr Film Festival 2019.*

**Zhang Wei ha estudiat direcció a la Beijing Film Academy i estudis cinematogràfics a la Chinese National Academy of Arts. És conegut pel seu realisme cinematogràfic. Les seves pel·lícules retraten deliberadament conflictes socials crítics, i la lluita constant entre els individus marginats i la societat a la qual pertanyen d'una forma natural i realista. Zhang presenta a l'audiència aspectes de la societat xinesa que sovint es veuen invisibilitzats per la ràpida transformació del país. Durant la seva carrera cinematogràfica fins a la data, ha dirigit set llargmetratges, incloent "Beijing Dream" (2010) i "Shadow Puppet Show of One Person" (2011), tots dos àmpliament aclamats per la crítica.**

**Zhang Wei** ha estudiado dirección en la Beijing Film Academy y estudios cinematográficos en la Chinese National Academy of Arts. Es conocido por su realismo cinematográfico. Sus películas retratan deliberadamente conflictos sociales críticos, y la lucha constante entre los individuos marginados y la sociedad a la que pertenecen de una forma natural y realista. Zhang presenta a la audiencia aspectos de la sociedad china que a menudo se ven invisibilizados por la rápida transformación del país. En su carrera cinematográfica hasta la fecha, ha dirigido siete largometrajes, incluyendo "Beijing Dream" (2010) y "Shadow Puppet Show of One Person" (2011), ambos ampliamente aclamados por la crítica.

**Zhang Wei** studied Directing at the Beijing Film Academy and Cinema Studies at the Chinese National Academy of Arts. He is known for his cinematic realism. His films self-consciously express critical social conflicts, such as the constant struggle between marginalized individuals and society in a natural and realistic way. Zhang introduces the audience to aspects of Chinese society that are often overshadowed by China's rapid transformation. In his film-making career, to

*date he has directed seven features including "Beijing Dream" (2010) and "Shadow Puppet Show of One Person" (2011), both of which received acclaim from critics.*